

CL 客語/HL 客語/HL 台語箴言

千年智慧書

林俊育 | 台語文工作者

Chū-fi pún yà-ôi khoai-lòk

智慧pún爺哀快樂

智慧hō父母快樂

Chū-fi ke lai-é pún â-pâ khoai-lòk;

智慧ke殫仔讓阿爸快樂;

智慧ê gín-á hō老父快樂;

ngi-ngong ke lai-é pún â-mê yù-sèu.

愚戇ke殫仔讓阿姆憂愁。

愚戇ê gín-á hō老母憂愁。

Put-ngi tet-lòi ke chhièn-chhòi mò hó-chhu;

不義得來ke錢財無好處;

不義得來ê錢財無好處;

Kung-ngi chang nèn kiu ngìn thot-lì sí-mòng.

公義正能救人脫離死亡。

公義chiah會救人脫離死亡。

Song-chú m̄ voi pún ngi-ngìn kî-ngo;

上主毋會讓義人饑餓;

上主bē hō義人饑餓;

Kì pún ok-ngìn só oi ke lók khûng.

佢讓惡人所愛ê落空。

Lân-sû ke sú pún ngìn phìn-khiùng;

懶屍 ke手使人貧窮;

Lán-si ê手hō人貧窮;

Khiùn-lò ke sú tai-lòi fu-chiuk.

勤勞ke手帶來富足。

勤勞ê手帶來富足。

Cheu sù-chiet lòi sù-kot ke ;

照時節來收割ke ;

照時節來收割ê ;

he chhûng-mìn ke lai-é 。

he聰明ke殫仔。

是聰明ê gín-á 。

Sû-sùn ke sù soe-muk ke

收成ke時睡目ke

收成ê時teh暈ê

he kian-seu ke lai-é 。

是見笑ke殫仔。

是見笑ê gín-á 。

Chün-chhüt ngìn ke thèu-táng yû chuk-huk;

正直人ke頭頂有祝福;

正直人ê頭頂有祝福;

sià-ok ngìn ke choi mân-khéu chhàn-phau.

邪惡人ke喙滿口殘暴。

邪惡人ê嘴滿口殘暴。

Chün-chhüt ngìn voi pún ngìn ki-ngiam;

正直人會給人記念;

正直人會hō人記念;

sià-ok ngìn voi liù-hâ chhu-miàng.

邪惡人會留下臭名。

邪惡人會留落來臭名。🌐

點菜



>> 看我 ê 功夫，我來點 hō 恁食！恁就知影我有 jōa 厲害！

(圖·李威)

■ 姚志龍 | 高雄師範大學台語文研究所研究生 ■

一個 a-tok-á (美國人鼻 á 比咱 khah tok, 我細漢 ê 時陣, 眞 chē gín-á lóng án-ne 稱呼), 來台灣學講北京語, i 眞用心學習, 所交--ê lóng 是在地 ê 朋友。有一日上課後, 三、四個相招去麵擔 á 食飯, che 是學習講北京語 ê 好機會。

「來！John, 你來台灣已經半年了, 今天你來點菜！」

A-tok-á 眞歡喜, mā chiok 想 beh 展一下 á 腳手--leh! 貼 tī 壁頂中文 ê 菜單, i 逐字 lóng 看有, 眞正有夠簡單--ê。

壁頂 kan-ta"三款中文寫 ê 字條 á 貼 tī hia :

牛 大 便
肉 魯
麵 麵 當

Chiah-ê 字, 我 lóng 會 hiáu 讀 ah! 無問題--lah! 今 á 日恁 koh 叫我點菜, kiám 會想 beh kā 我考試? 來! 看我 ê 功夫, 我來點 hō 恁食! 恁就知影我有 jōa 厲害! A-tok-á 就大聲 hoah: 「老闆, 來三碗牛大便。」話 chiah 講煞, 在場所有 ê 人 lóng 笑 kah péng 肚, 有人 koh 笑 kah 流目油, a-tok-á 想 lóng 無, 恁 teh 笑啥貨? 頭殼 jiauh--leh jiauh--leh:

“What’s wrong?” 🌐

做大ê beh成

做至微細差用--ê

(〈馬可福音〉10章43-45節)

■ 高英男 | 執事，台語文工作者 ■

妹妹：「爸爸，哥哥 phah--我！」

爸爸：「高昂，你 ná 會 phah 妹妹 --leh？」

哥哥：「人 teh 寫功課，伊 tiòh走來 kā 我鬧，害我無法度好好á寫功課無打緊，koh thèh 筆畫我 ê 冊--lah！」

爸爸：「以後若是koh án-ne，ài kā 爸爸 á 是媽媽講，爸爸、媽媽來做公親，m̄-thang phah妹妹，知影--無！」

哥哥：「喔！（真m̄願）」

一個是 ták-tih（淘氣、搗蛋）、一個是 ngāi-giòh（彆扭）；bōe 相讓，mā 真 bōe 忍耐。便若聽著 khah 細漢 ê 妹妹走來投天告地 ê 時，tiòh 會 hō 我想起心肝內 ê hit-ê 遺憾。

自 bat tāi-chì，知影 bōe-sái 無大無細開

始，我真守規矩。

「Bōe-sái 開嘴、合嘴直接 tiòh 叫序大ê 名，ài 叫 in 哥哥、姊姊，知--無？」

我ê父母 án-ne 教--我。我 --leh？mā 希望有一工家己也會當做哥哥、hō 人叫哥哥。心內想，做哥哥一定真有權威、真 siak-phāⁿ（風光）。總--是，tāi-chì 無 tú-tú好lóng照你所想 --ê án-ne hiah-nih 簡單。父母mā是án-ne kā我講：

「以後妹妹若是有 m̄-tiòh，ài kā 爸爸 á 是媽媽講，bōe-sái phah 妹妹，萬一若無tiuⁿ-tî，kā 妹妹 phah tiòh 傷，時到看 beh án-chóa ° chiah好？」

「Ná 會是 án-ne？Hōh！Che 差大碼 --leh！」



>> Tī上帝ê 國度--nih, 肯相讓、肯食虧、肯犧牲, 才會得 thang 受著真正ê尊重。(圖·楊淑雅)

心內 chiok bōe 爽, 家己真 iàn-khì, 我是哥哥neh! 真無簡單 chiah 輪到我做哥哥, 我 thài-thó bōe-sái 教示我ê妹妹? 序大教序細, 是我ê 權力, mā 是我ê 福利 neh! 正常--ê ah! 我一直真想 bōe 開。

做大 --ê hiah 久--a, 一直 chhōe 無機會起無空。總算是 liáh-tiâu 機會會當好好 á 教示家己ê 妹妹 --a。Hit一工, 爲著 khang-khòe 上ê 態度問題, 阮兄妹 á oan kah chiok 厲害。我擋 bōe-tiâu, 用腳 tùi 妹妹ê 腹肚 kā chàm--落--去。我第一擺 tam 著做哥哥ê 權威, 親手教示妹妹。照理講心內會chiok 爽 chiah tiòh, m̄ -kú, 我 soah 頭殼一片空白, 無有感受著一點點á管--人ê 風神 á 是爽快ê 感覺。目啗內 kan-taⁿ 看著妹妹真痛苦 un--落--去、流目屎。Hit 陣, 我 kui-ê 人 chiah cheng-sîn。Ah! Bōe 赴 --a! 錯 --a!

Ka-chài! 妹妹去醫生館檢查、治療了後, 已經無要緊 --lah。Tùi hit 擺了後, 阮 lóng 無 koh 再提起 chit 件事。Koh-khah án-chóaⁿ 講, 畢竟「phah 虎 liáh 賊是親兄弟」。

雖然嘴無講, m̄-kú 我知, 阮 lóng 對 chit 件 tāi-chì 得著改變。骨頭親, che 是 bōe 會改變ê 事實。現此時, 換我做人ê 父母, 看著兩個細子teh 冤家, 我 chit-ê 做爸爸 --ê chiah 體會著《聖經》ê 教示: 「做大ê beh 成做至微細差用--ê, 做大ê tiòh 讓細--ê」 chit-ê 道理。Tī上帝ê 國度--nih, 肯相讓、肯食虧、肯犧牲, chiah 是真正ê siak-phāⁿ, 會得 thang 受著真正ê 尊重。我 beh 誠心祝福我ê 細子, mā oan-na 會當 tī 吵吵鬧鬧ê 中間, 一世人互相扶持, 相 thīn, 互相幫助。

心有所感, 藉 chit 篇文章, 表達我ê 欠點 kap 無夠額。Tī 我ê 心內, 我是 án-ne 想!

